|  |  |
| --- | --- |
|  | Gisela Grosselfinger VogelMedical Translator – Hospital Interpreter Spanish > German, English > German, Spanish > English, German > Spanish |

|  |  |
| --- | --- |
| C./ Llop, 28-207670 PortocolomIslas Baleares, Spain | Phone: +34 971 58 08 16Cell: +34 619 81 37 63E-mail: ggv@medtranslator.net |

Academic Education:

1984 Classics Abitur, Wittelsbacher Gymnasium Munich, Germany

2000 Catalan Certificate C1

2016-2020 Bachelor’s degree: Translation, Interpretation and Applied Languages, Universitat Oberta de Catalunya, Spain

Professional Experience:

1993-2016: Translations for enterprises in construction and technical equipment, architects (Spanish > German)

1994-2019: Translations for law firms and property managers (Spanish > German, Spanish > English)

1997-2015: Translation of tourism and travel brochures; Conselleria de Medi Ambient, Mancomunitat Pla de Mallorca and town councils (Spanish > German, Spanish > English)

1999: Police interpreter; Policía Nacional, Manacor (Spanish, German, English)

2017: Translation of scientific papers on nursing research; Departament d’Infermeria i Fisioteràpia, Universidad de les Illes Balears (Spanish > English)

2001-2022: Translations for commercial agencies (Spanish > German, English > German)

2017-2022: Translations for a real estate website (Spanish, English > German)

Since 2002: Hospital interpreter; Hospital Manacor, Mallorca (Spanish, German, English)

Since 2002: Translation of forms, brochures and consent forms; Hospital Manacor, Mallorca

Since 2008: Translation of medical records (Spanish > German, Spanish > English)

Since 2022: Specialisation in the medical field: reports, records, certificates, papers etc.

Publications:

Bachelor Thesis: Hospital interpreting in Majorca. Working and training conditions. <http://hdl.handle.net/10609/120286>

Professional Affiliations:

Asetrad, Tremédica, BDÜ, CIOL, MET, ProZ